

Esta sopa tem uma mosca!



Image: Pixomar / FreeDigitalPhotos.net

Esta sopa tem uma mosca. Podia trazer outra sopa, por favor!

1. Texto A (CD2-37)

Ontem o Luís queria ir a um restaurante novo que fica perto do trabalho dele. Então, quando saiu do emprego, decidiu ir jantar lá.

No restaurante...

Cliente: Boa noite. Queria uma mesa perto da janela, por favor.

Empregado: Boa noite. Pode ficar na mesa do canto, perto do aquário dos peixes.

Cliente: Se faz favor, podia trazer a ementa?

Empregado: Com certeza. É só um momento.

.....

Empregado: Aqui está a ementa. Hoje o prato do dia é lombo de porco assado com batatas e salada. Também temos bacalhau assado com batatas.

Cliente: Não, não gosto de bacalhau. Acho que vou comer um bitoque.

Empregado: Muito bem. E prefere o bife bem passado ou mal passado?

Cliente: Preferia o bife bem passado e podia trazer apenas arroz? Eu não gosto de batatas fritas.

Empregado: Sim, sim. Não há problema. Vai querer uma salada?

Cliente: Sim, pode ser.

Empregado: E para beber?

Cliente: Queria uma água fresca com gás.

Empregado: Então, é um bitoque bem passado com salada, só com arroz, e uma água com gás fresca.

Cliente: Sim, é isso.

Empregado: Então, é só um momento.

.....

Empregado: Aqui está a água e o bitoque vem já a seguir.

Cliente: Podia trazer também sal, por favor?

Empregado: Sim, sim. Trago já.

Cliente: Muito obrigado.

Empregado: Ora, aqui está o bitoque e a salada. Também tem aqui o sal.

Cliente: Muito obrigado.

.....

Cliente: Ah... Que horror! O meu bife está cheio de sangue e o meu copo está sujo.

Olhe, se faz favor. Podia vir aqui?

Empregado: Sim, o que deseja?

Cliente: Queria fazer uma reclamação. O meu bife está mal passado; está cheio de sangue, mas eu pedi um bitoque bem passado e o meu copo está sujíssimo. Podia trocar?

Empregado: Peço imensa desculpa. Eu vou levar o bitoque e pedir ao cozinheiro para cozinhar melhor o bife. Também vou buscar outro copo.

Cliente: Muito bem.

Empregado: Bom, está aqui tudo. O bitoque bem passado e o copo limpo. Agora está tudo bem.

Cliente: Sim, parece que sim. Muito obrigado.

Empregado: De nada.

2. Fazer uma reclamação / Apresentar uma reclamação 提意見，投訴

Queria fazer uma reclamação. / Queria apresentar uma reclamação.

O bife está mal passado e eu queria bem passado.

O copo está sujo. Podia trazer um copo limpo?

3. Expressir desagrado 表達不喜歡，厭惡

Que chatice!

Que horror!

Que aborrecido!

4. Propor uma solução 提出解決辦法

Podia trocar este prato?

Podia pedir para passar bem o bife?

Podia trazer outro copo porque este está sujo?

5. Vocabulário

apenas	adv.	僅僅，只
aquário	s. m.	水族箱
assado	p.p.	烤的，燒的
bem/mal passado		全熟的/半熟的
canto	s. m.	角落
cozinheiro	s. m.	廚師
ementa	s. f.	菜單
fresco	adj.	冰鎮的；新鮮的
gás	s. m.	氣
imenso	adj.	巨大的
limpo	adj.	乾淨的

lombo	s. m.	裡脊
mosca	s. f.	蒼蠅
porco	s. m.	豬
reclamação	s. f.	投訴, 抗議
sal	s. m.	鹽
salada	s. f.	沙律
sangue	s. m.	血
sujo	adj.	臟的
trocar	v. tr.	交換

6. Responda às perguntas sobre o texto A.

1. Onde é que o Luís foi ontem à noite?

2. No restaurante, onde é que o Luís ficou sentado?

3. Quais são os pratos do dia?

4. Qual foi o prato que o Luís pediu?

5. O que é que ele bebeu?

6. Qual foi a reclamação que o Luís fez?

7. Trabalho de pares

Escreva um diálogo semelhante ao diálogo do texto A. Depois, leia com o seu colega.

8. Ouça os textos B e C e diga se as frases são verdadeiras ou falsas. Depois, corrija as frases falsas. (CD2-38)

Texto B

1. Este diálogo passa-se numa sapataria.	<input type="checkbox"/>
2. A cliente quer trocar uma camisola.	<input type="checkbox"/>
3. A camisola tem um buraco nas costas.	<input type="checkbox"/>
4. A camisola que a cliente comprou é verde.	<input type="checkbox"/>
5. A empregada trouxe uma camisola vermelha.	<input type="checkbox"/>

Correção das frases falsas do texto B

Texto C (CD2-39)

1. Este diálogo passa-se numa loja de música.	<input type="checkbox"/>
2. O cliente comprou uma gramática.	<input type="checkbox"/>
3. O cliente está contente com a gramática que comprou.	<input type="checkbox"/>
4. A gramática que ele queria tem exercícios práticos.	<input type="checkbox"/>
5. O empregado não vai trocar a gramática.	<input type="checkbox"/>

Correção das frases falsas do texto C

9. Gramática

Pretérito Imperfeito do Indicativo 陳述式過去未完成時

Usamos o Pretérito Imperfeito do Indicativo como forma de cortesia para fazer pedidos, exprimir desejos ou preferência. Nestes casos, usamos os verbos querer, gostar de, preferir, desejar e poder.

我們使用陳述式過去未完成時來婉轉地提出請求，表達願望或偏愛。在這種情況下，一般使用動詞 *querer, gostar de, preferir, desejar* 和 *poder*。

Os verbos regulares do imperfeito do indicativo formam-se através do radical do verbo (falar / beber / partir) + a terminação regular para cada pessoa. A 2ª e a 3ª conjugações (-er e -ir) têm uma formação igual. 陳述式過去未完成時規則變位形式的構成：由動詞詞根加上相應人稱的詞尾。第二、第三規則變位(-er 和 -ir)的構成相同。

Voltar (-ar)

Eu	voltava
Tu	voltavas
Ele / Ela / Você	voltava
Nós	voltávamos
Eles / Elas / Vocês	voltavam

Comer (-er)

Eu	comia
Tu	comias
Ele Ela Você	comia
Nós	comíamos
Eles Elas Vocês	comiam

Partir (-ir)

Eu	partia
Tu	partias
Ele Ela Você	partia
Nós	partíamos
Eles Elas Vocês	partiam

10. Complete as frases que se seguem com os verbos no Pretérito Imperfeito do indicativo.

1. – Eu _____ (querer) trocar esta camisola.
2. – A senhora _____ (poder) trazer outro copo, por favor?
3. Nós _____ (desejar) visitar Lisboa.
4. Ela _____ (preferir) comprar uma camisola vermelha.
5. Vocês _____ (gostar de) experimentar o restaurante novo.
6. Tu _____ (poder) trocar a gramática na livraria.

11. Texto D (CD2-40)

O Filipe arrendou um apartamento no centro da cidade, mas está com alguns problemas. Então, ele decidiu falar com o senhorio...

Filipe: Boa tarde, senhor Lopes.

Senhorio: Boa tarde, Filipe. Como está?

Filipe: Estou bem, obrigado. Senhor Lopes, eu estou com uns problemas no meu apartamento.

Senhorio: E qual é o problema?

Filipe: A janela da sala não abre e tenho um buraco no teto do meu quarto.

Senhorio: Ah... Que chatice. Tenho de telefonar para o Carlos.

Filipe: Quem é o Carlos?

Senhorio: É um rapaz que costuma fazer estes trabalhos. Ele é muito competente e resolve os problemas dos apartamentos.

Filipe: E quando é que ele vai ver o meu apartamento?

Senhorio: Eu vou dizer para ele ir lá amanhã à tarde.

Filipe: Amanhã à tarde não vou estar em casa. Pode ser na sexta-feira à tarde?

Senhorio: Sim, pode.

Filipe: Então, fica combinado e muito obrigado.

Senhorio: De nada.

12.Vocabulário

arrendar	v. tr.	租用
buraco	s. m.	洞，孔
combinado	p.p.	約定的
competente	adj.	有能力的，能幹的
janela	s. f.	窗
resolver	v. tr.	解決
senhorio	s. m.	房東
teto	s. m.	天花板

13.Responda às perguntas sobre o texto D.

1. Onde fica o apartamento do Filipe?

2. O Filipe comprou o apartamento?

3. Quem é o senhorio do Filipe?

4. Quais são os problemas que o Filipe tem no apartamento dele?

5. Quem é que vai resolver o problema?

6. Quando é que o Carlos vai a casa do Filipe?

14. Trabalho de pares

1. No seu país, quando compra alguma coisa e tem um problema o que faz? Pode reclamar e trocar?

2. Já trocou alguma coisa que comprou? Conte como foi?

15. Teste de revisão

1. Complete o diálogo seguinte

Cliente: Boa tarde. Em que posso ajudar?

Empregada: Eu _____ (querer) trocar esta mala.

Cliente: O que é que _____ (acontecer)?

Empregada: A mala _____ (ter) o fecho partido.

Cliente: (Eu) _____ (poder) ver?

Empregada: Sim, _____ (poder). Aqui _____ (estar) a mala.

Cliente: É verdade. O fecho não está bem.

Empregada: A senhora _____ (trazer) o talão de compra?

Cliente: Sim, (eu) _____ (trazer).

Empregada: (Eu) _____ (ir buscar) outra mala e _____ (voltar) já.

Cliente: Muito obrigada.

2. Escreva os diálogos, tendo em conta as instruções que se seguem

1.

Você comprou um relógio, mas não funciona

Você vai à loja para trocar

2.

Você está num hotel, mas o quarto não está limpo
Você chama o empregado para reclamar

3.

Você está no café e pediu um chá com leite, mas o chá não tem leite
A chávena está suja
Você chama o empregado e reclama

Soluções dos exercícios áudio

8. Ouça os textos B e C e diga se as frases são verdadeiras ou falsas. Depois, corrija as frases falsas.

Texto B

Cliente: Bom dia. Eu estive aqui ontem e comprei esta camisola, mas a camisola tem um buraco na manga.

Empregada: Oh... Um buraco. Não é possível.

Cliente: É verdade. Eu só vi quando cheguei a casa.

Empregada: Sim, realmente a camisola tem um buraco na manga esquerda.

Cliente: Eu queria outra camisola, se faz favor.

Empregada: Muito bem. Eu vou buscar outra para trocar.

Cliente: Esta camisola é verde, não é vermelha. A outra camisola é vermelha.

Empregada: Ah... Pois é. Desculpe. Eu trago já uma camisola vermelha.

Cliente: Muito obrigado.

Texto B

1. Este diálogo passa-se numa sapataria.	<input type="checkbox"/> F
2. A cliente quer trocar uma camisola.	<input type="checkbox"/> V
3. A camisola tem um buraco nas costas.	<input type="checkbox"/> F
4. A camisola que a cliente comprou é verde.	<input type="checkbox"/> F
5. A empregada trouxe uma camisola vermelha.	<input type="checkbox"/> F

1. O diálogo passa-se numa loja de roupa.
3. A camisola tem um buraco na manga esquerda.
4. A camisola que ela comprou é vermelha.
5. A empregada trouxe uma camisola verde.

Texto C

Cliente: Boa tarde. Queria trocar esta gramática.

Empregado: Boa tarde. O que aconteceu?

Cliente: Ontem vim aqui e comprei esta gramática de língua portuguesa, mas a minha professora disse que não é esta. Esta gramática não tem exercícios e eu queria uma gramática com exercícios.

Empregado: Posso ver?

Cliente: Sim, claro.

Empregado: Sim, realmente esta gramática não tem exercícios práticos. Eu vou buscar outra gramática de língua portuguesa com exercícios. É só um minuto.

Cliente: Muito obrigado.

Texto C

1. Este diálogo passa-se numa loja de música.	<input type="checkbox"/> F
2. O cliente comprou uma gramática.	<input type="checkbox"/> V
3. O cliente está contente com a gramática que comprou.	<input type="checkbox"/> F
4. A gramática que ele queria tem exercícios práticos.	<input type="checkbox"/> V
5. O empregado não vai trocar a gramática.	<input type="checkbox"/> F

Correção das frases falsas do texto C

1. Este diálogo passa-se numa livraria.

3. O cliente não está contente com a gramática que comprou porque não tem exercícios.

5. O empregado vai buscar a gramática que ele quer.